

中國熊自助餐
CHINA BEAR
BUFFET RESTAURANT

電話/ **281.240.8383** 營業時間/ 每天11am~9pm
www.chinabear.com 週一至週五全天/ \$9.99 週六、週日全天/ \$12.99
地址/ **12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477**

R03-CHINA BEAR中國熊自助餐C_8

美南日報
2017年11月12星期日
Sunday, November 12, 2017
美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報

分類廣告 D1
SOUTHERN NEWS GROUP
美南新聞報業電視傳媒集團

YELLOW SHEET

PRSR STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

全美國最大華裔獨立多媒體集團·報業·電視·黃頁·移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper·Television·Yellowpages·Design

今日美國 今日美國網站 www.todayamerica.com

美南日報 Southern Daily News

INTERNATIONAL TRADE CENTER 美南國際貿易中心
www.ithouston.com

美南國際電視網 Southern Television

美南印刷廠 U.S.A. Printing

休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages

休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide

分類廣告價目表 CLASSIFIED AD. RATE				
週數 Week	一週	二週	三週	一月
格數 Size	1 wk	2 wks	3 wks	1 mon
1 格 (1unit)	\$45	\$80	\$105	\$125
2 格 (2units)	\$90	\$160	\$210	\$250
3 格 (3units)	\$135	\$240	\$315	\$375
4 格 (4units)	\$180	\$320	\$420	\$500

EFFECTIVE: 從2009年11月

Place Your AD 一通電話, 萬事OK

By phone, Fax, Email or in person: 電話/傳真/電郵/上網或登門刊登

Call(電話服務專線): **281-498-4310**

Fax (傳真): **832-399-1355**

Email(電郵): **cla@scdaily.com**

Click(上網): **today-america.com**

Stop by(登門): **11122 Bellaire Blvd Houston TX 77072**

Business Hours:
Monday-Friday: 8am-5pm
Saturday: 9am.-12pm
上班時間:
週一至週五: 上午八時至下午五時
週六: 上午九時至十二時

e-paper: **www.today-america.com** 點 "分類廣告"

● English Title (1unit): 12 letters
● English Text (1unit): 130 letters
● Deadline: Monday-Friday 3:00pm
Saturday -----10:00am
● Pay in advance
● We accept credit cards / check / cash
● No refunds if you stop ad.
※ Not responsible for ad text provided by customer
※ Legal ads must provide ID & signature
※ If printing error after placement of ad, you may notify us within 3 days to make correction.
※ Any dispute over ad we reserve the right to stop ad.

100 Restaurant Hiring 餐館服務	*餐館請人 堂吃店,位45號北 誠請●炒鍋多名 ●包卷Sushi師傅 薪優,可提供住宿. 有意者請電: 832-980-8868	*中餐館請人 位城中區 誠請 半工外送員 有意者請電: 832-618-8162	*中餐館請人 誠請 有經驗炒鍋一名 一周工作5天 位於Memorial區 有意者請電: 713-505-9618	*中餐館請人 45號南23·24號出口 堂吃外賣店 誠請油鍋,包吃住, 需有身份.另有房租 便宜店賣生意3萬5 832-808-9630	*新張中餐館 位Spring區, 招聘企檯、接電話 以上薪優,包吃住 有意者請電: 281-256-5362	*中餐館請人 位於中國城 誠請企檯 有身份 有意者請電: 832-662-4875
*中餐館請人 誠請●全工外送員 ●Part time 油爐 位45號北 / 近2920 有意者請電: 832-661-3637	*中餐館請人 位Westheimer, Chimney Rock 誠請炒鍋一名 請急電(手機)或短訊 832-677-0288	*中餐館請人 誠請有經驗 長短工炒鍋及油鍋, 外送員各一名 有意者請電: 713-528-3908	*中餐館請人 堂吃外賣店, 誠請熟手企檯 (Waiter/Waitress) 需英文流利,全工/半工 小費好,可包住. ●半工Cashier,小費好 832-830-3906	*餐館請人 外賣店 離中國城10分鐘, 誠請有經驗2天 英文流利接聽電話 有意者請電: 713-858-6622	*餐館請人 離中國城15分鐘 誠請 周末企檯 半工Cashier 半工外送員 713-826-2265	*中餐館急請 位Woodland地區 堂食外賣店 急請熟手打雜 意者請電: 281-298-8229
*餐館請人 位290,Hwy6,West Rd. 誠請有經驗炒鍋師傅 需懂看中英文單 可報稅. 意者請電: 281-948-9968	*中餐館請人 近Katy區 誠請收銀接電話 及外送員各一名 有意者請電: 832-679-3940	*中餐館請人 近6號/Westheimer 誠請 半工收銀員 需英文流利,可報稅 有意者請電: 832-818-2721	*中餐館請人 位於中國城 誠請全工炒鍋, 幫廚各一名 薪優面議. 832-631-0076 832-631-0079	*餐館請人 誠請有經驗 企檯及外送員 意者請電: 832-466-3511 (2點後洽)	*中餐館請人 誠請 全工和半工 中餐炒鍋,Sushi師傅 有意者請電: 832-566-3377 1354 Nasa Pkwy Houston, TX 77058	*餐館誠聘 收銀員Cashier 打雜及炒鍋一名 中國城可接送 有意者請電: 832-315-0741
*高級點菜餐館 餐館位城中區,誠聘 英文流利,有經驗, 經理一名,企檯數名 態度誠懇,需報稅. 請周二四五六親臨: 5115 Buffalo Speedway#900 或電 713-660-8386	*南北和誠請 有經驗抓碼兼油鍋 男女均可,5或6天 另請櫃檯小姐.請電: 832-875-6606 5888 Richmond Ave Houston, TX 77057	金冠酒家請人 誠請 廚房雜工多名 10796 C Bellaire Houston, TX 77072 有意者請電: 281-866-5020	梨城中餐館 誠請 熟手炒鍋一名 意者請電: 832-868-1599	永華酒家請人 誠請 廚房幫工一名 王朝商場內 有意者請電: 713-271-3122	珍寶海鮮城 誠請全工/半工 企檯,帶位,收銀,推車 意者請親臨或電: 11215 Bellaire Blvd Houston, TX 77072 281-988-8898	東禾酒家請人 位中國城中餐館 誠請有經驗 粵菜炒鍋、抓碼 企檯。意者請電: 713-981-8803
快餐店請人 位大學城,誠請 熟手炒鍋及打雜1名 以上包吃住包住 有意者請電: 979-676-9146	Galleria中餐 聘請 有經驗 炒鍋,打雜, 點心師傅,點心幫工, 須勤快,有身份, 請電:文小姐 832-570-5139	NOW HIRING Chinese Restaurant I-10/Energy Corridor Now is hiring Waiter/Waitress Full time or Part time Must speak English 713-291-6667	金山誠請拋鍋 位於Downtown 誠請●拋鍋:薪水好 有意者請電: 832-768-3286 Lin 832-466-4401 Tina 2001 Jefferson Houston, TX 77003	蒙古烤肉店 位西北Spring區 離中國城40分鐘車程 誠聘男女企檯,會英文 小費好.夫妻工亦可 包吃住.意者請電: 646-462-9985	悅來餐館請人 誠請 有經驗油鍋一名 有意者請電: 281-683-6368	四川美食餐館 位Victoria, TX, 誠請 打雜,打包 意者請電: 361-649-7426 361-649-7476
餐館請人 Restaurant Hiring	*KATY中餐館 有經驗全工企檯 需英文流利 可報稅. 有意者請電: 832-588-8270	*KATY中餐館 誠聘 ●全工半工外送員 ●半工Cashier 有意者請電: 832-794-6868	*KATY中餐館 Katy白人好區 美式中餐館,誠請 全工熟手炒鍋 不包住.薪資面議. 281-665-7117 281-665-7118	*Katy新張餐館 誠聘●炒鍋 ●鐵板燒師傅 ●油鍋 ●送外賣 ●聽電話兼收銀員 有意者請電: 713-492-1197	餐館請人 Restaurant Hiring	*糖城老地方 麵館, 高薪誠徵 ●熟手打雜 全工或半工均可 意者請電 832-455-3059
糖城點菜中餐館 誠聘 周末收銀接電話 需有經驗,懂英文 有意者請電: 281-277-8383						

Tokyo One Westheimer Branch

Lobsters Season Special Live Fresh Only 時價 \$7.99

Sushi & Sashimi

Sea food and Salad Bar

Fresh Oysters, Snow Crabs, Shrimps and Crawfish

Dessert Bar

Sushi Rolls

歡迎來Party **713.785.8899** (To make a reservation)

2938 W Sam Houston Pkwy S Houston, TX 77042

*Lunch Buffet
Mon-Fri 11am-3:30pm (For adults) \$12.95
Sat-Sun 11am-4:00pm (For Kids 3-10歲) \$7.95
11am-4:00pm (For Kids 7-10歲) \$14.95
(For Kids 3-6歲) \$8.95

*Dinner Buffet
Mon-Sun 4pm-9:30pm (For adults) \$29.95
(For Kids 7-10歲) \$14.95
(For Kids 3-6歲) \$8.95

*Birthday (6人以上)
Birthday People 50% off
不能與其他Coupon合用 ID帶來

Holiday Price May Vary!

名門金宴 Regal Seafood Fine Dining & Banquet

港式粵菜 多倫多風味

海鮮小炒 精美點心

週一至週五 名門自選和菜 Dinner Combo

二和菜 \$23.99 Dinner for two
三和菜 \$33.99 Dinner for three
四和菜 \$43.99 Dinner for four
五和菜 \$53.99 Dinner for five
六和菜 \$63.99 Dinner for six

送 老火例湯 Free Soup of The Day

根據您的預算,為您量身定做菜單,暨氣派又實惠!
遊水海鮮直接從加州拿貨,空運到港,省去批發商環節,
全德州最便宜!

稻香村集團美國總店:
Regal 名門金宴
電話: 281-494-8888
地址: 12350 southwest Freeway, Stafford, TX 77477

稻香村集團美國分店:
E-Tao 稻香村
電話: 713-965-0888
地址: 5135 west alabama st, suite 7295, Houston, TX 77056
(Galleria Mall二樓, Nordstrom和Macy's之間)

片皮鴨 \$29.99

E-Tao

- 分類廣告請預付廣告費，如中途停刊者，恕不退還費用。
- 刊登一個月以下者，廣告均不得改稿，若需改稿每次酌收費用 5 元
- 本報接受 VISA 及 MASTER 信用卡付費，如電話(Tel)或傳真(Fax)訂稿委刊，請告知信用卡號碼/姓名/有效期限/CCV 號/ZIP code Address 號，其訂稿如有錯誤由客戶自行負責，恕不補登。
- 截稿時間：星期一至五 2:30pm /星期六 10:00am
- 截稿或之前訂稿，其稿將在第二天刊登。

Korean Drinking Club
now is hiring **Waitress**
Must speak English. Good pay, good tip.
Work time : **8:00pm-2:00am**
1901 Gessner, Houston TX 77080
意者請英文電：**832-713-5363**
韓國酒店,誠招企檯(晚上8點-凌晨2點)
說英文,薪水好,小費好。

**最新2018年
休士頓華人電話簿**
即將截稿,請速來電刊登

***CAFE EAST #3**
大型 Buffet 餐館
位於 Hwy 6 / Bellaire
誠請 炒鍋、傳菜
有意者請電：周先生
281-235-3531

***堂吃外賣店** ***外賣餐館請人**
 位45南, 位達拉斯,誠請
 『新優』誠請熟手 熟手炒鍋、幫炒
 炒鍋及外送員 接電話兼油鍋打包
 意者請電: 意者請電:
917-663-6373 **682-702-0574**

***日本料理請人**
 ●壽司師傅
 ●廚房幫手
 有經驗者優先
 需報稅:會英文
 位于PASADENA,
 TX77505
713-857-2704

***中日餐館請人**
 離中國城15分鐘,請
 ●經驗炒鍋師傅多名
 夫妻亦可
 ●經驗外送員及油爐
 以上需可報稅.請電:
832-613-8830

***Austin 中日餐館, 新優**

- 熟手炒鍋 (Cook) 月薪 \$3400
- 熟手 **Sushi Chef** \$4300~\$4500
- Kitchen Helper** (廚房幫手)
- Waitress** (企檯)

~ 以上住宿環境佳, 交通方便 ~
意者請電: **512-639-9599**



Restaurant Hiring
日餐請人

***Asian City**
Chinese & Japanese Hibachi Restaurant
誠請有經驗鐵板燒師傅
is hiring experienced **Hibachi Chef**,
speak English.
Call : **281-319-4567** Arun
或親臨: **20205 Hwy59 North, Humble, TX 77338**

Now Hiring All Positions
The Blue Fish Sushi – Katy
2643 Commercial Center Blvd #B350
832-255-3474
\$\$\$Apply today!\$\$\$

***海鮮漢堡店出售 For Sale**
此店在此已經營35年, 獨立建築, 800呎,
地點極佳, 大停車場, 生意好
因東主榮退, 現忍痛割愛, 售價 90K
有興趣者歡迎看店議價. 610/45 南
請英文電: **713-645-3001**
5324 Telephone Road, TX 77087

中日堂吃店售 堂吃外賣店位 290 / 6 號
 白人客源, 生意穩,
 適合家庭經營
 接手即可營業及賺錢
 歡迎看店。請電:
646-637-2722

堂吃外賣店急售
 西北區, HEB 商區內
 生意 4 萬 5 到 5 萬
急售 12 萬。 請電:
281-881-0821
281-881-2046
 ●另招全工接電話

Buffet 店出售 位休士頓外郊 6000 呎, 地點佳, 生意穩, 極有潛力 要價 6 萬 有意者請電: 713-732-8667	Katy 區老字號 中餐館堂吃外賣店 地盤好, 生意穩, 歡迎看店面談。 有意者請電: 713-882-3927 832-275-5889
--	---



餐館設備維修

專業修理餐館用制冰機
油爐, 洗碗機, 攪肉攪麵機
冰櫃, 烤箱, 蒸鍋, 電飯鍋
等設備. 上門修理或免
費取送, 價格全市最低!
請電話或短信:

713-515-7652

- 分類廣告請預付廣告費，如中途停刊者，恕不退還費用。
- 刊登一個月以下者，廣告均不得改稿，若需改稿每次酌收費用 5 元
- 本報接受 VISA 及 MASTER 信用卡付費，如電話(Tel)或傳真(Fax)訂稿委刊，請告知信用卡號碼/姓名/有效期限/CCV 號/ZIP code Address 號，其訂稿如有錯誤由客戶自行負責，恕不補登。
- 截稿時間：星期一至五 2:30pm /星期六 10:00am
- 截稿或之前訂稿，其稿將在第二天刊登。

***誠聘通勤保姆**
住糖城,照顧1歲寶寶,
簡單家務及做飯,
每周5-6天.合法身份
身體健康,做事認真,
講衛生。請電: 何
612-803-7042

***高薪家務工**
全面照顧獨居老人
衣食住行,擅烹任優先
會穴位按摩優先.
會藥膳優先,
勤快寡言會開車優先,
832-614-3633

德愛月子中心
德州老字號月子中心
歡迎大家來坐坐
281-235-6313
832-660-2228
或微信: US3TX8
或臉書: Vivian Lin
● 品牌護理人員

休斯敦美好月子中心
 ※豪華湖景別墅私密高檔小區，私家泳池 SPA
 ※24小時專業月母子嬰護理，助產後快速恢復
 ※超美一流五星級酒店的環境助孕媽好心情
 ※一流的婦科兒科醫生醫院，保障母嬰安全
 ※護照旅行證三級認證等全套服務，提供特快
 歡迎參觀來訪，電話：**832-343-9029**
 另聘住家保姆月嫂，微信：**servicecenterusa**

***汽配倉庫請人**
『薪優』聘請
會計人員
倉庫工人:會開剗車
銷售人員:
認識變速箱配件
832-779-1668

Motel 請人
Pasadena, TX 旅館
誠請櫃台(需通英文)
維修人員
全工或半工均可
意者請電:
832-466-9500

門窗安裝公司
誠招安裝工人
待遇優厚
有裝修經驗者優先
生手可培訓
832-341-1038

***Looking for M/WBE Suppliers**
Coats Rose, P.C. is bidding on Project Number RFQ # 18-07-17 – Legal Services for the Houston Independent School District.
 We are looking for possible M/WBE suppliers to provide the following : court reporting services, document production services and litigation support services. If you are interested in this opportunity,
 Please contact our office by phone, Mr. Barry Rabon,
713-653-5757

Kana Energy Services, Inc.
In Houston
is an international manufacturing and
supply company for the oil & gas industry.
Our company now has an accountant
position open :

The candidate must meet basic requirements

1. Very familiar with Quickbooks
2. Fluent in English and Mandarin
3. At least 5 years' experience in Accounting

GOOD PAY, GOOD BENEFIT

Please send your resume to:

hrkana@yahoo.com

牙科醫療設備公司誠聘以下職位

1. 產品質量全職管控 (QC) 人員:
男性, 有工卡, 會中英文, 工作耐心細緻, 認真負責, 有機電方面特長者, 有在美國公司相關工作經驗者優先, 工作環境好, 薪資面議。

2. 倉庫管理人員:
男性, 會中英文, 有工卡, 工作耐心細緻, 認真負責, 有在美國公司相關的倉庫管理、物流發

3. 化工實驗室全職助理：
有在美國公司相關工作經驗者優先。
工作環境好，薪資面議。

4. 工廠全職裝配員與包裝員數名：
會中英文基本交流，有工卡，相關經驗者優先。

有意者，請將簡歷發至：
josephine@beyonddent.com
yvonne@beyonddent.com

*** 高清直播電視**
中港台直播新聞,綜藝
及英文頻道 130 個,
內含新聞體育,兒童,
探索,特價一年\$99,
不含設備安裝簡單,
即插即用.請電話諮詢
832-762-9459

[illegible]

男士誠意徵婚
27歲, 帥氣男孩, 1.76米, 大學,
經濟獨立, 思想獨立, 有責任及愛心.
誠尋熱愛生活,
年齡相當的女孩為結婚伴侶.
誠意者電: **832-359-5666**

通過微信搭建橋梁，與中國連接，研討會！

WeChat Connect 2017 HOUSTON

微信  WeChat 讓休士頓與中國搭橋

微信每月活躍用戶數接近10億，作為一種改變人們生活方式的移動平臺， 微信正在通過社交電商解決方案為當地商家引領道路，以服務來美國的中國遊客。本次研討會將介紹微信平臺功能，包括微信小程序以及如何通過微信的跨境支付讓生意更暢旺。本次說明會的合作伙伴包括：**WeChat/Tencent**、大休士頓旅遊局 **Greater Houston Convention and Visitors Bureau** and 西南區管委會 **Southwest Management District (SWMD)**

說明會對大眾開放，歡迎有興趣了解的民眾或商家準時入場聆聽。

請聯絡：**Alice Lee ; Yuting Chien**
Email: yuting.chien@ivisithouston.com

日期：**2017年11月14日**，早上**8時30分**至**11時30分**
地址：**中華文化中心 | 9800 Town Park Dr., Houston TX 77036**

8:30 am Registration + social networking (30min)
9:00 am Welcome Remarks (10min) | [VisitHouston](#), [South West Management District \(SWMD\)](#)
9:10 am China Market Briefings (20min) | [VisitHouston](#)
9:30 am Connect to China with WeChat: New Power to Business (40 min) | [Tencent/WeChat](#)
10:10 am OmniChannel in the Travel Industry (25min) | [Travel Industry Marketing Analyst](#)
10:35 am City Experience Intro and case studies (15 min) | [Tencent](#)
10:50 am Panel - Tourism industry: Digital Transformation challenge and solutions (30 min) | [Visit Houston](#), [WeChat](#), and invited speakers
11:20 am Summary – MC (5min)
11:25 am General Session Ends

002- ALICE LEE (E/C)567_80

WE'RE READY. ARE YOU?

We know table players don't take their games lightly, and neither do we. At L'Auberge, we're bringing the greatness back to tables, with 20X odds, \$20,000 limits and the most generous comps in town.

COME AND GET IT

 /LAubergeLC  @LAubergeLC  @LAubergeLC

Must be 21 to enter casino. ©2017 Pinnacle Entertainment, Inc.
All rights reserved.

L'Auberge
CASINO RESORT
LAKE CHARLES

GAMBLING PROBLEM? CALL 800.522.4700.